



Dosierra: 2025/SU_SUNO/0016

Expediente 2025/SU_SUNO/0016

GASTEIZKO UDALAREN ETA SARTU-ARABA GIZARTERATZEKO ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA, SAREGUNE 2025 PROIEKTUA GARATZEKO, ZEINAREN HELBURUA BAITA ERDI AROKO HIRIGUNEA BIZIBERRITZEA ETA BERTAKO HERRITARRAK INTEGRATZEA INFORMAZIOAREN ETA KOMUNIKAZIOAREN TEKNOLOGIA BERRIEN BITARTEZ.

CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN DE REINSECCIÓN SOCIAL SARTU-ÁLAVA PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO SAREGUNE 2025, PARA LA REVITALIZACIÓN E INTEGRACIÓN CIUDADANA DEL CASCO MEDIEVAL DE VITORIA-GASTEIZ A TRAVÉS DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN.

Vitoria Gasteizen, sinadura elektronikoaren datan

En Vitoria-Gasteiz, a fecha de firma electrónica

BILDURIK

REUNIDAS

Batetik, **MARÍA NANCLARES CABALLERO** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea, eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

De una parte, **Dña. MARÍA NANCLARES CABALLERO**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Bestetik, **ALFREDO SANTAMARÍA SANTAOLALLA** jauna, SARTU-ARABA gizarteratzeko elkartearen ordezkaria den aldetik, 2009ko otsailaren 23an Euskal Herriko notario Manuel María Rueda Díaz de Rábago jaunaren aurrean emandako ahalordearen bidez (protokolo zenbakia: 440).

De otra parte, **D. ALFREDO SANTAMARÍA SANTAOLALLA**, en su calidad de representante de la Asociación de Reinserción Social SARTU-ÁLAVA, en virtud de los poderes otorgados el 23 de febrero de 2009, ante el ilustre notario del País Vasco, D. Manuel María Rueda Díaz de Rábago, bajo el número 440 de su protocolo.

Ordezkatzen dituzten erakundeek izenean dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzeko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri bi aldeek,

Ambas partes se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas instituciones el presente convenio de subvención nominativa y

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENEA.- Udalaren zereginetako bat hiriko alde degradatuak pixkanaka sozialki biziberritzea da, eta horretarako, 2004az geroztik hitzarmenak sinatzen ditu Sartu-Araba elkartearekin, "Erdi Aroko hirigunea biziberritzeko eta herritarrak IKTen bidez integratzeko proiektua", SAREGUNE izenekoa, martxan jarri, garatu eta urtero gauzatzeko.

PRIMERO.- Que el Ayuntamiento tiene entre sus cometidos la revitalización social progresiva de las zonas más degradadas de la ciudad, a cuyo fin ha ido suscribiendo desde el año 2004, convenios anuales con la asociación Sartu-Álava, para subvencionar el desarrollo y ejecución anual del proyecto de "Revitalización e Integración Ciudadana en el Casco Medieval, a través de las NTICs", denominado SAREGUNE.

BIGARRENA.- Sartu-Arabak dirulaguntza eskatu du 2025ean SAREGUNE jarduera-proiektua garatzen jarraitzeko, Bueno Monreal kalearen eta Santa María kantoirearen arteko lokaletan.

SEGUNDO.- Sartu-Álava ha presentado nueva solicitud de subvención para continuar con el proyecto de actividades SAREGUNE a desarrollar durante el año 2025, en los locales sitios en la esquina de las calles Bueno Monreal y Cantón de Santa María.

HIRUGARRENA.- Horren bitartez, informazio eta komunikazio teknologia berriak erabiltzen jarraitu nahi da, batetik, auzoko banakoei doako aukera bat emateko, eta bestetik, komunitatean erlazionatzeko eta parte hartzeko espazioak dinamizatzeko, auzoaren biziberritze solidario eta inklusiboaren oinarriak

TERCERO.- Con dicho proyecto se pretende continuar usando las nuevas tecnologías de la información y la comunicación para ofrecer gratuitamente una oportunidad tanto para los habitantes de dicho barrio a título personal, como en lo concerniente a la dinamización de espacios de relación y participación comunitaria de la zona que ayuden

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



ezartzeari begira.

a sentar las bases para una revitalización solidaria e
inclusiva de su vecindario.

LAUGARRENA.- Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) jasota dago. Tokiko Gobernu Batzarrak 2025/01/17an onartu zuen eta "Langabezian dauden edo lan merkatuaren aurrean egoera ahulean dauden kolektiboen enplegarritasuna handitzea sustatzen duten eximen eta proiektuak babestea" dirulaguntza lerroaren barruan kokatzen du (08_01_v01 fitxa). Plan horren bidez lortu nahi diren helburuak Dirulaguntzen Plan Estrategikoan bertan jasota daude, eta honako hauek dira:

1. Lurraldeko hainbat erakunderi diruz laguntzea, politika sozialki arduratsuen aplikazioa bermatuko duten proiektuak bultzatu eta garatzeko, hartara Gasteiz inklusiboagoa eta pertsona guztiei bizi-kalitate handiagoa eskainiko diona erakitzeko.
2. Enplegarritasuna hobetzera bideratutako ekintzak eta proiektuak sustatzea/babestea, batez ere lan-merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten kolektiboena (enplegu inklusiboa), betiere berdintasun-printzipioaren arabera.
3. Egiturazko eta iraupen luzeko langabezia prebenitzea eta murriztea. Bai gazteen kolektiboan, eskola-uzte goiztiarren prebentzioan eta prestakuntzatik enplegurako trantsizioaren egiturazko hobekuntzan eragiten duten proiektuak landuz, baita helduen kolektiboan ere, lan-merkatuaren bilakaeraren erritmoan gaitasunak eta trebetasunak mantentzen eta garatzen lagunduz.
4. Hirigune Historikoko herritar guztiei informazioaren eta komunikazioaren teknologiak hurbiltzea, informazioa eta ezagutza eskuratzeko aukerak areagotzeko, eten digitala haustearekin lotutako ekintzak garatuz.

V.- Tokiko Gobernu Batzarrak 2025ko martxoaren 14an, hartutako erabakiaren bitartez dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzea onartu da.

Akordio horrekin bat etorritik, eta bi erakundeen arteko lankidetzazko erlazioaren barruan, alderdiek hitzarmen bat egitea erabaki dute, honako klausula hauek lotuta:

CUARTO.- El presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el 17 de enero de 2025. El precitado plan enmarca esta subvención nominativa dentro de la Línea de Subvención "Apoyo a iniciativas y proyectos que promuevan y favorezcan el incremento de la empleabilidad de colectivos en desempleo y en situación de vulnerabilidad frente al mercado de trabajo" (Ficha 08_01_v01). Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo están recogidos en dicho Plan Estratégico de Subvenciones y son:

1. Colaborar económicamente con distintas entidades del territorio en el Impulso y desarrollo de proyectos que garanticen la aplicación de políticas socialmente responsables, a fin de construir una Vitoria-Gasteiz más inclusiva y con mayor calidad de vida para todas las personas.
2. Promocionar / apoyar acciones y proyectos que se dirijan fundamentalmente a mejorar la empleabilidad, en especial la de colectivos con especiales dificultades de acceso al mercado laboral (empleo inclusivo), y bajo el principio de igualdad.
3. Prevenir y reducir el desempleo estructural y de larga duración. Tanto en el colectivo juvenil, abordando proyectos que incidan en una prevención del abandono escolar prematuro y una mejora estructural en su transición de la formación al empleo, como en el colectivo adulto, apoyando el mantenimiento y desarrollo de sus competencias y habilidades al ritmo de evolución del mercado de trabajo.
4. Acercar las tecnologías de la información y la comunicación a toda la población del Casco Histórico con la finalidad de aumentar sus posibilidades de acceso a la información y el conocimiento, desarrollando acciones vinculadas con la ruptura de la brecha digital.

V.- Por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 14 de marzo de 2025, se aprobó la suscripción del presente convenio de subvención nominativa.

De conformidad con dicho acuerdo y dentro del espíritu de colaboración existente entre ambas entidades, las partes acuerdan establecer un convenio con sujeción a las siguientes:

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



KLAUSULAK

LEHENA.- XEDEA

Gasteizko Erdi Aroko hirigunea IKTen bidez biziberritzen laguntzen jarraitzea, Saregune proiektuaren 2025eko jardura-programa garatzen jarraitzeko Bueno Monreal kalearen eta Santa Maria kantoiaaren arteko lokaletan irekitako telezentroan, auzo horretako bizilagunak informazioaren eta ezagutzaren gizartera hurbildu daitezen.

BIGARRENA.- HELBURUAK

1. Teknologiai herritar orori hurbiltzea, haien hizkuntza, maila soziokultural eta ekonomikoa edo izan ditzaketen zailtasun pertsonalak gorabehera, informazioa eta ezagutza eskuratzeko dituzten aukerak handitzearen.
2. Bizilagun guztien arteko harremana eta kontaktua ahalbidetzea, espazio positibo eta kultura, ideologia, erlijio edo hizkuntzari dagokionez neutroa eskainiz, interesgune partekatu bat –teknologia– abiapuntutzat hartuz era guztietako harreman gurutzatuak eta kulturen arteko erlazioak sustatu daitezkeen.
- 3.-Auzoko gazte langabeei lanerako alternatiba bat eskaintzea, auzokideen haustura digitala gainditzearrekin lotutako jarduerak garatuz auzoko komunitatea dinamizatzeko eragile aktibo bihurtuko baitira.
- 4.- Gizarte eta auzo taldeei tresna informatikoen bidez beren jarduerak zabaltzen eta ekimenak koordinatzen laguntzea.
- 5.- Inguruan jardura berritzaile eta positibo bat sortzea, beste ekimen batzuk sortzen lagungarri izan daitekeena, jardueraren beheranzko joera aldatzearen.

HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN XEDE DEN PROGRAMAREN JARDUERAK

- 1.- Espazioa (2 gela, 240 m2, 33 ekipoduna) 8 egunean 8 orduz irekita mantendu (8etatik a 15etara) 6 hilabetez, eta beste 6 hilabetez (8etatik 19:15era)
- 2.- IKTekin lotutako jarduerak mantendu eta prestatzea.
- 3.- Banakako laguntza ematea, aplikazioak eta programak maneiatzen ikastera hurbiltzen direnei.
- 4.- Erabiltzaileen arteko hurbilketa erraztea, teknologia aitzakiatzat hartuta.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

Continuar colaborando en la revitalización ciudadana del Casco Medieval de Vitoria-Gasteiz a través de las NTICs, mediante el desarrollo del Programa de actividades 2025 del "Proyecto Saregune", en el telecentro abierto en locales sitos en la esquina entre las calles Bueno Monreal y Cantón de Santa María, que posibiliten el acercamiento a la sociedad de la información y del conocimiento de un amplio colectivo de personas domiciliadas en dicho barrio.

SEGUNDA.-FINALIDADES

1. Acercar las tecnologías a toda la población independientemente de su idioma, nivel sociocultural y económico u otras dificultades personales, con la finalidad de aumentar sus posibilidades de acceso a la información y el conocimiento.
2. Favorecer la relación y el contacto entre todo el vecindario desde un espacio positivo y aséptico en lo cultural, ideológico, religioso o de idioma, de forma que, a través de un punto de interés compartido como son las tecnologías, se fomenten todo tipo de relaciones cruzadas y favorezcan la relación intercultural.
- 3.- Ofrecer una alternativa laboral a jóvenes del barrio en paro desarrollando tareas vinculadas con la ruptura de la brecha digital de sus convecinas y convecinos, convirtiéndose en agentes activos de la dinamización comunitaria del barrio.
- 4.- Ayudar a la trama social y vecinal a divulgar sus acciones y a coordinar iniciativas mediante herramientas informáticas.
- 5.- Generar en la zona una actividad novedosa, positiva y tractora de nuevas iniciativas que ayude a cambiar la actual tendencia de decrecimiento de actividad.

TERCERA.- ACTIVIDADES DEL PROGRAMA OBJETO DEL CONVENIO

- 1.- Mantener abierto el espacio (2 aulas, 240 m2, 33 equipos) 8 horas diarias (08:00 a 15:00) durante 6 meses y durante los otros 6 meses, de 08:00 a 19:15 horas
- 2.- Mantenimiento y preparación de las acciones relacionadas con TIC-s.
- 3.- Apoyar individualmente a quienes acuden al Centro en su acercamiento al manejo de las distintas aplicaciones y programas.
- 4.- Favorecer el acercamiento entre personas usuarias con

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztezea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/15


2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM



la tecnología como excusa

5.- Aurreikusita zeuden oinarritzko aplikazioei buruzko prestakuntza ikastaroak ematea, aurrez aurre edo on line. Guztira 40 ikastaro: nabigazioa, posta elektronikoa, testu-prozesatzailea, kalkulu-orria, irudien tratamendua, web 2.0ko baliabideak (bideoa, audioa, irudia, blogak...), IKTen bidez enplegua bilatzeko lantegiak, eta abar.

6.-Elkarte-mugimendua sentsibilizatzea teknologiek beren jarduerak ikusgarriago egiteko duten ahalmenaz.

7.- Teknologia berrien bidez gizarte-dinamizatzaile gisa lan egingo luketen erabiltzaileak kontratatzen hastea (6 guztira). Besteak beste, ekintza hauek egingo lituzkete:

7.1. Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako Taldeei gizarte-laguntza ematea, inguruko gizarte-zailtasuneko egoeran dauden pertsonen gizarteratze- eta laneratze-prozesuak elkarrekin eta modu osagarrian lantzeko.

7.2. Inguruko taldeentzako webguneak diseinatzea, espazio birtualean hausnarketa eta eztabaida partekatutako sortzeko.

8.- Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako Taldeei gizarte-laguntzako baliabide bat eskaintzen jarraitzea, elkarrekin eta modu osagarrian lan egiteko, bai inguruko gizarte-zailtasuneko egoeran dauden pertsonen gizarteratze- eta laneratze-prozesuak, bai ingurunearen dinamizazio soziokomunitarioa.

9.- Saregune proiektuaren funtzionamendu egokia kudeatzea, IKTetara hurbiltzea eta prestakuntza errazteko, eten digitala hausten laguntzeko, jarduera sozial "positiboaren" maila handitzeko eta jardura digitalaren hurbiltasuna eta ulermena sustatzeko.

10.- Auzoko "kapital soziala" handitzen eta hobetzen laguntzea, auzoaren sare soziala aberastuz.

11.- Auzoaren jardura orokorra ahalik eta eremu gehienetan ikusarazten laguntzea, teknologikoki.

12. Eduki eta izaera barrial eta komunitarioko webTV bat (Internet bidezko telebista) antolatzen eta sortzen laguntzea, teknikoki eta metodologikoki.

Era berean, Vitoria-Gasteizko Udaleko CETIC (Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologien Zentroa) zentroarekin koordinazioak egiten jarraituko da, Sareguneako ikasleak ikastetxeko prestakuntzetara bideratzeko eta haien gaitasun digitalak eta lanekoak hobetzeko.

5.- Impartir formación en aplicaciones básicas. 40 cursos inicialmente previstos, de forma presencial u on line, a la ciudadanía: navegación, correo electrónico, procesador de textos, hoja de cálculo, tratamiento de imágenes, recursos de la Web 2.0 (vídeo, audio, imagen, blog...), talleres de búsqueda de empleo por medio de las TIC's, etc..

6.- Sensibilizar al movimiento asociativo del potencial de las tecnologías para hacer más visibles sus actividades.

7.- Iniciar la contratación de personas usuarias (6 en total), que trabajarían como dinamizadores sociales a través de las nuevas tecnologías. Entre otras acciones, llevarían a cabo:

7.1. Apoyo social a los Equipos de Servicios Sociales de Base para trabajar conjuntamente y de manera complementaria los procesos de inserción social y laboral de personas en situación de dificultad social de la zona.

7.2. Diseño de espacios web para grupos del entorno con el fin de generar reflexiones y debates compartidos, en el espacio virtual.

8.- Seguir ofreciendo un recurso de apoyo social a los Equipos de Servicios Sociales de Base para trabajar conjuntamente y de manera complementaria, tanto los procesos de inserción social y laboral de personas en situación de dificultad social de la zona, como la dinamización socio-comunitaria del entorno.

9.- Gestionar el adecuado funcionamiento del proyecto Saregune para facilitar el acercamiento y la formación en las TICs, para contribuir a la ruptura de la brecha digital, aumentar el nivel de actividad social "positiva" y fomentar la cercanía y comprensión de la actividad digital.

10.- Contribuir al aumento y mejora del "capital social" del barrio, mediante el enriquecimiento de su trama social.

11.- Apoyar tecnológicamente la visibilización de la actividad general del barrio en el máximo de ámbitos posibles.

12. Contribuir técnica y metodológicamente a la organización y creación de una webTV (televisión por internet) de contenido y carácter barrial y comunitario.

Así mismo, se seguirá realizando coordinaciones con el CETIC (Centro de Tecnologías de la Información y Comunicación) del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para poder derivar al alumnado de Saregune, a formaciones del centro, y mejorar sus competencias digitales y laborales

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



LAUGARRENA.- INDARRALDIA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 2025ko abenduaren 31ra arte izango du indarra. Hala ere, diruz laguntzen diren jarduerak sinadura-dataren aurretik egin ahaliko dira, baldin eta 2025. urtearen barruan egiten badira.

CUARTA.- VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma, manteniendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025. No obstante, las actuaciones a subvencionar podrán desarrollarse con anterioridad a la fecha de la firma, siempre y cuando lo hagan dentro del presente año 2025.

BOSGARRENA.- AURREKONTUA

Jardueraren aurrekontua 66.000,00 eurokoa da, guztira, honela banatuta:

A.- Lokalaren azpiegitura gastuak: 7.700,00 €, honela banatuta:

A1. Mantentzea 6.600,00 €
A2. Material suntsikorra 1.100,00 €

B.- Langile kostuak: 58.300,00 €, honela banatuta:

B1. Sei dinamizatzaile (sei hilabete): 41.626,20 €
B2. Gizarteratze ibilbideetarako heziketa laguntza: 10.458,80 €
B3. Proiektuaren koordinazio orokorra: 6.215,00 €

QUINTA.- PRESUPUESTO

El presupuesto total de la actividad asciende a la suma de 66.000,00 € con el siguiente desglose:

A.- Gastos de infraestructura del local: 7.700,00 € divididos en:

A1. Mantenimiento 6.600,00 €
A2. Material fungible 1.100,00 €

B.- Costes de personal: 58.300,00 €, divididos en:

B1. Seis Dinamizadores (seis meses): 41.626,20 €
B2. Apoyo educativo a itinerarios de inserción: 10.458,80 €
B3. Coordinación general del proyecto: 6.215,00 €

SEIGARRENA.- ALDERDIEN EKARPENAK ETA KONPROMISOAK

Hitzarmen honetan deskribatutako helburuak lortzeko eta aipatutako ekintzak gauzatzeko, sinatzen duten aldeek ekarpen eta konpromiso erregimen hau adosten dute:

A.- SARTU-ARABA ELKARTEAREN ALDETIK:

- Hitzarmenaren hirugarren klausulan zehaztutako ekintza eta jarduera guztiak egitea, erabiltzailearentzat guztiz doakoak direlarik eta lortu nahi diren helburuekin bat etorritik.
- Zentroa irekita mantendu ezarritako denbora eta ordutegian edozein persona eta erabiltzailearentzat
- Hirugarren klausulan aipaturiko jarduerak zuzen egiteko behar eta egoki diren langileak (6 gizarte dinamizatzaile, eta heziketa laguntza emateko zein informatika koordinazio teknikoak eta proiektuaren koordinazio orokorrak arduratzeko langileak).
- Programatutako jarduerak abiatu eta gara-tzeko behar diren materialak eta ekipak.
- "Red Conecta" sarearen gunea eta ikastaroak emateko aretoen gastu orokorrak (argia, telefonoa, mantentzea, material suntsikorra eta antzekoak) ordaintzea.

SEXTA.- APORTACIONES Y COMPROMISOS DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones descritas, las partes que suscriben el presente convenio acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos.

A.- POR PARTE DE LA ASOCIACIÓN SARTU-ÁLAVA:

- La realización de todas las acciones y actividades especificadas en la cláusula tercera del presente convenio, de forma totalmente gratuita para el/a usuario/a y de conformidad con los fines perseguidos.
- Mantener abierto al público y a las personas usuarias el centro el tiempo y horario estipulado
- Personal necesario e idóneo para la correcta realización de las acciones mencionadas en la cláusula tercera (6 dinamizadores sociales; personal de apoyo educativo y coordinación técnica informática y general del proyecto).
- Material y equipamiento necesario para la puesta en marcha y desarrollo de las actividades programadas.
- Abono de los gastos generales (luz, teléfono, limpieza, mantenimiento, material fungible y similar) del punto de la "Red Conecta" y de los locales donde se impartan los cursos.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/15


2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM



- Udal sail horrekin koordinatzea Saregune proiektuaren helburu eta jardueren lotutako prestakuntza eta lan dinamizazio jarduerak.
- Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin dituen betebeharrak beteak izatea, 58/2004 Foru Dekretuan ezarritakoaren ildotik, hitzarmena sinatu aurretik zein ordainketen ulean.
- Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jartzea, diruz lagundutako jardueretako bakoitzaren lehentasunezko babesle gisa, bai argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan, bai jardueretan bertan, edozein delarik erabilitako komunikazio-euskarria —egitarauak, kartel ofiziala, kartel orokorrak, roll-upak, banderaktoak, photocallak, prentsaurrekoetako atzealdeak, prentsa-iragarkiak, web-orria, hedabide digitaletako komunikazioak eta abar).
- Horretarako, Vitoria-Gasteizko Udalak markak jarriko ditu bere bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta araudia ere, aplikatzean kontuan hartu beharreko ohar orokorrekin, eta erabilitako edozein ekintza edo publizitate-euskarritan markaren agerpen guztiak berrikusi eta esanbidezko adostasuna emango du.
- Hizkuntza-betebeharrak: Diruz lagundutako jarduerari zabalkundea emateko erabiltzen diren liburuxka, txartel, iragarki eta bestelakoak bi hizkuntza ofizialetan -euskaraz eta gaztelaniaz- egin beharko dira. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euskararen erabilera bermatuko gutxienez ere aurkezpen eta agurretan, hitzarmen honen HAMAZAZPIGARREN KLAUSULAREN arabera.
- Coordinar con dicho Departamento municipal las acciones de formación y Dinamización laboral que se puedan derivar de los objetivos y de las actividades del proyecto Saregune.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con Hacienda y con la Seguridad Social en los términos estipulados en el Decreto Foral 58/2004, tanto con carácter previo al momento de la firma del convenio como al de cada abono.
- Dar a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad patrocinadora preferente de cada actividad subvencionada, tanto en la publicidad y documentación que se edite con motivo del mismo, como en cada una de las distintas actividades que lo compone, independientemente del soporte de comunicación utilizado (Programas, cartel oficial, cartelería genérica, roll-ups, banderolas, photocall y fondos de Rueda de prensa, anuncios de prensa, página web, comunicación en medios digitales...etc).
- A tales efectos el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.
- Obligaciones lingüísticas: Los folletos, carteles, anuncios o cualquier otro soporte que se utilicen para difundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utilizarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se garantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos, de conformidad con lo dispuesto en la CLÁUSULA DECIMOSÉPTIMA del Convenio.

B.- GASTEIZKO UDALAREN ALDETIK:

- Hirugarren klausulan aipaturiko ekintzen jarraipena eta ebaluazioa.
- Dirulaguntza gisa HIRUROGEITA SEI MILA euro (66.000,00) ematea, zein 2025erako udal aurrekontuko 0823 2411 4 8966 partidaren kontura ordainduko baita.
- 2025ean hiriko Erdi Aroko hirigunean areto egokiak uztea proiektua garatzeko.

B.- POR PARTE DEL AYTO. DE VITORIA-GASTEIZ:

- Seguimiento y evaluación de acciones mencionadas en la cláusula tercera.
- Una aportación económica en concepto de subvención de SESENTA Y SEIS MIL euros (66.000,00) que se abonarán con cargo a la partida 0823.2411.489.66 denominada "Convenio apoyo al Proyecto Saregune" del Presupuesto municipal aprobado para el año 2025.
- Locales adecuados en el Casco Medieval de la ciudad, durante el año 2025 para el desarrollo del proyecto.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA.

Udalaren dirulaguntzaren zenbatekoa bi ordainketatan ordainduko da: lehenengoa, 52.800,00 € (% 80), hitzarmen hau sinatzen denean, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu ondoren, eta itzulketaz-ebazpen baten ondorioz zorduna ez dela egiaztatu ondoren.

Eta bigarrena, 13.200,00 eurokoa (% 20), diruz lagundutako jarduerak antolatu ondoren, eta hitzarmen honen justifikazioaren aldeko klausulak agindutako justifikazioa aurkeztu eta udal kontu-hartzaileak ontzatu eman ondoren.

Nolanahi ere, Formakuntza Udal Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatze fasean, egiaztatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatu den zenbatekoarekin. Azkenean gauzaturako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da. Hori guztia, DLOren 37.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan bidegabe justifikaturako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta berandutze-zenbatekoak itzuli behar izatearen kaltetan izan gabe.

Era berean, dirulaguntzaren ordainketa ez da egingo baldin eta onuradunak aurreko dirulaguntzaren bat justifikatzeko badu, hala eskatu bazaio.

ZORTZIGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzeko diren beste laguntza batzuekin, salbu eta Gasteizko Udaleko beste sail batzuek ematen dituztenekin.

Hala ere, helburu bererako beste dirulaguntza bat edo batzuk jasotzeak, bakarka edo aldi berean proiektuen edo jardueren kostua gaintitzen badute, emandako dirulaguntza berregokitzea eragin dezake, gainfintzaketak saihesteko helburuarekin.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Diruz lagundutako ekintzak bukatu ondoren, eta 2026ko urtarrilaren 31 baino lehen, SARTU ARABA elkarteak agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a).- **Txosten tekniko**a, zeinean egindako jarduerak azaldu eta ebaluatuko baitira, hirugarren klausulan jasotako jardueren zerrendaren hurrenkerari jarraituz. Horrekin batera, jarduera bakoitzean parte hartu dutenen datuak erantsiko dira, eta balantzea, Saregune zerbitzuak arreta emandako pertsonak deskribatuz (adinak, sexua, egoera pertsonala, laguntza publikorik

SÉPTIMA.- FORMA DE LIBRAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención municipal se abonará en dos pagos, el primero de 52.800,00 € (80%) a la firma del presente convenio, previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Y uno segundo de 13.200,00 € (20%), tras la organización de las actividades subvencionadas y aportación y visto bueno por la Intervención municipal de la justificación indicada en la cláusula realtiva a la justificación del presente convenio.

En cualquier caso, el Servicio Municipal de Formación, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por el beneficiario coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la LGS.

Así mismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

OCTAVA.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales.

No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin, que aisladamente o en concurrencia superen el coste de los proyectos o actividades, podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobrefinanciación.

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización de las acciones subvencionadas, y siempre antes del 31 de enero de 2026, la asociación SARTU ÁLAVA deberá presentar:

a).- **Memoria técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, siguiendo dicha memoria de forma correlativa el listado de actividades reflejado en la cláusula tercera, a la que se acompañará, datos de asistentes a cada actividad, y balance con descripción por segmentos de personas atendidas por el servicio Saregune, según edades, sexo, circunstancias personales,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/15



2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM



jasotzen duten, bizilekua, eta egindako jarraipena).

nacionalidad, situación laboral, perceptores/as de ayudas públicas, lugar del domicilio, así como del seguimiento realizado.

Orobat, jarduera bakoitzean udalaren babesa iragarri dela egiaztatuko da, ekintzen dossier grafikoa, banatutako material didaktikoaren eta argitaratutako publizitatearen aleak eta elkartaren web-orria erantsiz.

A dicha memoria técnica se le acompañará la acreditación de la publicidad del patrocinio municipal en cada actividad (dossier gráfico de las actividades, ejemplares del material didáctico entregado y la publicidad realizada, así como, de la página web de la asociación).

b).- Jardueren kostua justifikatzeko Memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

b).- **Memoria económica** justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

- 1: Funtz propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako en justifikazioa.

- 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Atal hau beteko da proiektua edo jardura hainbat erakunde publikok edo pribatuk finantzatzaren badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

- 2: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen frogagiriaren zerrenda.

- 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafikiko juridiko-komertzialean baliokidea den froga-balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Ordainketak dirutan egiteko, lege ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo bailitzateke.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea.
- Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa.
- PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da).
- Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/15



2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM



- 3: Proiektuaren/jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea.

- 4: Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatuko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

- 5: Gastuen, dieten eta bidaien banakako likidazioa.

Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

- Erantzukizunpeko adierazpena, honako hauek jasotzen dituen:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalaren ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.

- Proiektua garatzeko soldatepeko langilerik ez izatearen adierazpena.

- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezingo da izan delaldian edo hitzarmenean adierazten den ehuneko baina handiagoa.

- Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jardura finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituen, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.3 artikularen arabera, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txirirako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituenean, onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

- 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

- 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

- 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

- Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las convocatoria o convenio.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta bertan behera utziko.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Diru laguntza gutxitu edo bertan behera utziko da (kasu bakoitzean dagokiona), baldin eta aipatutako epeak amaitu eta eskatutako agiriak aurkeztu ez badira, edo agiriaren bat falta bada.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

HAMARGARRENA.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK.

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- 1.- Gasteizko udalerritik kanpo egiten diren jardueren gastuak.
- 2.- Edari, janari, bidaia, kilometraje gastuak, eta ordezkaritza gastuak, entitate onuradunak nahiz haren mendeko langileek egindakoak.
- 3.- Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, instalazioak, ekipamendu tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste—.
- 4.- Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateari dagozkion zenbatekoak, onuradunak aldeztu aurretik eskatu gabe.
- 5.- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua).
- 6.- Banku-kontuen interes zordunak. Interesak, errekaratuak eta administrazio-zehapenak, eta zuzeneko zergak, berreskuratutako edo konpentsatu daitezkeenak, BEZa, adibidez.

DÉCIMA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

1. Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
2. Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación, realizados por los miembros de la entidad beneficiaria, o personal dependiente de la misma.
3. Los gastos referidos a inversiones en inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos. etc.
4. El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares, sin la previa solicitud de la persona beneficiaria.
5. Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones).
6. Los intereses deudores de cuentas bancarias. Intereses, recargos y sanciones administrativas y los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, como por ejemplo el IVA.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



HAMAIKAGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUAK.

Honela dio Toki Erakundeek Ondasunen Erregelamendua onartu zeneko uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 83.3 artikulua: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egoteari dagokionez, oinarri arautzaileetan -behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren- zehaztu ahalko da zein frakzio edo zati jo daitekeen jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat, eta orduan kostuaren zati horrek ez du justifikazio osagarririk beharko".

Horri dagokionez, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30.9 artikulua arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), eta egindako azterketa ekonomikoa kontuan izanik, aurkeztutako aurrekontu osotik 6.600,00€ -emandako dirulaguntzaren % 10- egotzi ahalko ditu zeharkako kostu gisa, justifikazio osagarririk aurkeztu beharrik gabe.

HAMABIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

Hauxe joko da azpikontratazioetat: onuradunak beste norbaitekin hitzartzean hark egin dezala dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

Elkarteak diruz lagundutako jardueraren zatiren bat azpikontratatu ahal izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 29. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako terminoetan.

Udalaren dirulaguntzaren kontura ezingo da pertsona fisiko edo juridikori kontratatu - elkarrekinak barne-, ezta horiei ordaindu ere, baldin eta legez behar bezala eratuta eta zerbitzu ordainduak egiteko gaituta ez badaude.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu ekintzarik baldin eta jardueraren kostua handitzeaz gain haren edukari baliagarria ez badakarkio.

HAMAHIRUGARRENA.- ALDAKETAK

Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko diote elkarri hitzarmen honetako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen edo kaltetzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera.

UNDÉCIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considere coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

A este respecto, de conformidad con el artículo 30.9 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), y al estudio económico realizado, podrá imputar sin justificación documental adicional, del coste total del presupuesto presentado, como costes indirectos la cuantía de 6.600,00 €, equivalente al 10% de la subvención concedida.

DUODÉCIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad o actividades que constituyen el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

La asociación podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

No podrá contratarse ni abonarse ninguna cantidad con cargo a la subvención municipal a personas físicas y/o jurídicas, incluidas las asociativas, que no se encuentren debidamente legalizadas y habilitadas para la prestación de servicios remunerados.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma, conforme al artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

DECIMOTERCERA.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento de conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztezea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



Aldaketa egiteko erabakia Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du, alde interesdunak eskatu ondoren. Hala ere, berariaz baimentzen da zinegotzi delegatuari eskuordetzea diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuan hasieran aurreikusitako gastu-partidak berriro banatzea, sartzea edo ezabatzea, betiere zuzenean hitzarmenaren xedearekin lotuta badaude eta dirulaguntzaren zenbateko osoa handitzea ez badakarte.

Nolanahi ere, eskaera hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen egin beharko da.

HAMALAU GARRENA.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Onuradunak jasotako zenbatekoak eta sortutako legeko interesak itzuli beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan xedatutakoaren arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), horietan aurreikusitako kasuetan.

HAMABOS GARRENA.- SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.

Hitzarmena suntsitzeko arrazoi izango da, sinatzaileak ados jarri izana, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta bereziki dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2023ko uztailaren 28ko alhaio, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 lege orokorrean eta hori garatzeko araudian jasotakoak.

HAMASEI GARRENA.- IZAERA ETA INTERPRETATZIOA

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta interpretazioan eta garapenean urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Zerbitzu Publikoaren Araubide Juridikoarenak, xedatutakoa aplikatuko da.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta -interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea- auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. eta 52. artikuluetan xedatutakoaren ildotik.

Xedapen hauek aurreikusi gabekoetan, dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2023ko uztailaren 28ko alhaio, 88. zk.) hartuko da kontuan, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, horri dagokion araudia -uztailaren 21eko 887/2006 EDaren bidez onetsia-, eta aplikagarri diren gainerako arauten xedatutakoa ere.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la parte interesada. No obstante, se autoriza expresamente la delegación en la Concejalía Delegada la aprobación de una nueva distribución, inclusión o eliminación de partidas de gasto inicialmente previstas en el presupuesto del proyecto subvencionado, siempre que estén directamente relacionadas con el objeto del convenio, y no supongan incremento del importe total de la subvención.

En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

DECIMO CUARTA.- PÉRDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO.

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas, más los intereses legales devengados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), en los casos previstos en las mismas.

DECIMOQUINTA.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente y, en especial, por la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

DECIMOSEXTA.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa, de conformidad con lo establecido en los artículos 51 y 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Egiaztatzeako kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejalía Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeako Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/15



2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM



HAMAZAZPIGARRENA.- EUSKARAREN ERABILERA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOAK APLIKATZEA.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2025 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

HAMAZORTZIGARRENA.- GENERO-IKUSPEGIA

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriako 3/2007 Lege Organikoan eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena xedatutakoa bete beharko du. Era berean, 4/2025 Legea, otsailaren 15ekoa, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa errespetatu beharko du, baita Yogyakarta printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera

DECIMOSÉPTIMA.- USO DEL EUSKERA Y APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982 del Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2025 de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco; el Decreto 179/2019 sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

DECIMOCTAVA.- PERSPECTIVA DE GÉNERO.

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2025, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/15
			
2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren arabera desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketara espezifikoki txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterossexualak direla –zisheteronormatibitate- ziurtatuz ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta pinkwashinga saihesteko konpromisoa.
- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa - emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokituz jotzen duen beste forma bat-.
- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatzeak, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren.

situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterossexuales -cisheteronormatividad- ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing.
- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género - mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.
- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

HEMERETZIGARRENA.- DATUAK BABESTEA.

Hitzarmen honen xede diren jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortzen dituzten datu pertsonalak entitate bakoitzaren titularitateko datu pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzea erabaki dute bai SARTU-ARABAK, bai Gasteizko Udalak, 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, apirilaren 27koa, Datu Pertsonalak Babesteko aintzat harturik – bakoitzaren eskumenen-esparruko kudeaketa zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua-. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideaz baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, SARTU-ARABAKen bulegoetara edo Gasteizko udaleko herritarrei laguntzeko bulegoren batera joan behar dute.

DECIMONOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

Tanto SARTU-ARABA como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales, y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de SARTU-ARABA, y en su caso, de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

HOGEGARRENA.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legean, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legearen 8. artikuluan eta dirulaguntzen araudi orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udaleko Gardentasun Atarian argitaratu egin

VIGÉSIMA.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES.

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/15
 2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM			



behar da, eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalera igorri izenpetzen den unean.

remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte, ondorio bererako, agiri honen goiburuan adierazten den lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

Maria Nanclares Caballero
VITORIA-GASTEIZKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

Alfredo Santamaría Santaolalla
SARTU-ARABA GIZARTERATZEKO ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE REINSECCIÓN SOCIAL SARTU-ÁLAVA

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM	Data eta Ordua Fecha y Hora	01/04/2025 18:18:38
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/15



2LKZ4HGM04WJA3XRVJYFLA3YAM